



Autentiškas vertimas  
Vyriausybės kanceliarijos  
Administravimo departamentas  
2020 11 05

Vyriausybės posėdžių  
organizavimo skyrius  
Vyriausioji specialistė  
**V. Butkevičienė**

Lietuvos Respublika  
Užsienio reikalų ministerija

Nr. 5-406/2020

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija reiškia savo pagarbą Suomijos užsienio reikalų ministerijai ir turi garbės patvirtinti, kad gavo Ministerijos 2020 m. liepos 23 d. notą Nr. PC0TQ4CA-4 dėl **Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suomijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suomijos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl investicijų skatinimo ir apsaugos nutraukimo** (toliau – *Susitarimas*), kuris išdėstytas taip:

**Citatos pradžia.** Suomijos užsienio reikalų ministerija reiškia savo pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai ir turi garbės pasiūlyti sudaryti tokį susitarimą.

**Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl investicijų skatinimo ir apsaugos nutraukimo** (toliau – *Susitarimas*)

1. Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl investicijų skatinimo ir apsaugos, pasirašyta Vilniuje 1992 m. birželio 12 d. (toliau – *Sutartis dėl investicijų apsaugos*), yra nutraukiama.

2. Patikslinama, kad *Susitarimo* Susitariančiosios Šalys susitaria, kad *Sutarties* dėl investicijų apsaugos 11 straipsnio 3 dalies, kuria pratęsiama investicijų, atliktų iki nutraukimo datos, apsauga, galiojimas nutraukiamas ir ji neturi jokio teisinio poveikio nuo šio *Susitarimo* įsigaliojimo.

Užsienio reikalų ministerija siūlo, kad tuo atveju, jei Lietuvos Respublikos Vyriausybė sutinka su pirmiau minėtu pasiūlymu, ši nota kartu su Lietuvos Respublikos Vyriausybės atsakomąja nota sudaro *Susitarimą*. *Susitarimas* įsigalioja trisdešimtąją dieną nuo datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie tai, kad įvykdyti visi konstituciniai reikalavimai, būtini šiam *Susitarimui* įsigaliojti.

Suomijos užsienio reikalų ministerija naudojasi proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai. **Citatos pabaiga.**

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija turi garbės patvirtinti, kad Lietuvos Respublikos Vyriausybė sutinka su Suomijos Vyriausybės pasiūlymu ir kad 2020 m. liepos 23 d. nota Nr. PC0TQ4CA-4 ir ši atsakomoji nota sudaro *Susitarimą*, kuris įsigalioja trisdešimtąją dieną nuo datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie tai, kad įvykdyti visi konstituciniai reikalavimai, būtini šiam *Susitarimui* įsigaliojti.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija naudojasi proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Suomijos užsienio reikalų ministerijai.

2020 m. rugsėjo 7 d., Vilnius

Suomijos užsienio reikalų ministerija  
Helsinkis